

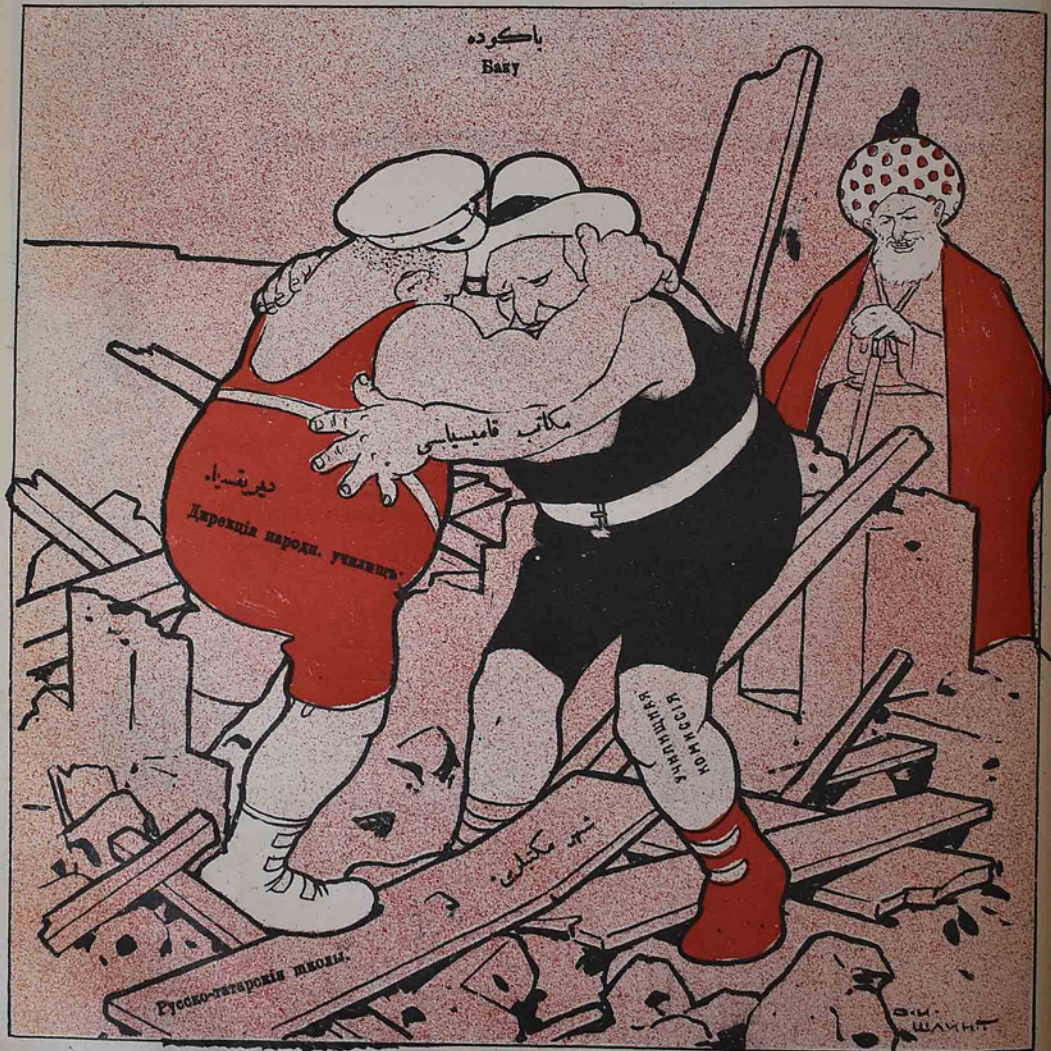
ملائقہ ناسر دین

№ 18. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

قیمتی ۱۲ قہک ۱۸

باکو ده

Вагу



Ворьбаъ дирѣъ бр Никитиныхъ.

Литог. С. Быхова



الذبیات

(بگزتمه)

«جانی قوریان سنه بو نالانک».

دل او گونمنن که دوچار اولدی سنه
بر یازیق: عاشق زار اولدی سنه
اویدی؛ بی‌صبر و قرار اولدی سنه
وار-یوخیم تا که نثار اولدی سنه
برده باخماق بنه عار اولدی سنه
باشقه بر جذبلی یار اولدی سنه

«گوزلم شیمدی نهدر فرمانک؟»
«جانی قوریان سنه بو نالانک».

امر قیلدک بنه، شیدا اول! اولدیم
عشقه بی‌سر و پا اول! اولدیم
یعنی سر دادد سودا اول! اولدیم
ترک ناموسه مهیا اول! اولدیم
شانسکی آت چوله رسوا اول! اولدیم
نظر خلقده ادنی اول! اولدیم

«گوزلم شیمدی نهدر فرمانک؟»
جانی قوریان سنه بو نالانک».

سوله‌دک حرمتکی آت! آندیم
مالکی، ثروتکی آت! آندیم
اهلکی، کاتفکی آت! آندیم
قومکی، ملککی آت! آندیم
جمله حیثیتکی آت! آندیم
مختصر غیرتکی آت! آندیم

سونیا، ای دلبر پاکیزه ادا!
سنه بو ناقدی بک جانی فدا
عاشق اولدیم او زماندا که سکا
مرنه حکم ایلدک ای ماه لقا!
ایتمدیم اوندن تحظف ایذا
دیلدک اولدی مراکجه روا

«گوزلم شیمدی نهدر فرمانک؟»
«جانی قوریان سنه بو نالانک».

سنیم! لاله رخیم! کل بدنم!
ملکیم! سرو قدیم! سیم تنم!
ای فرج بخش دل پر مخیم!
سویله آیا گنم تولدی بتم?..
قارغالر مسکنی اولدی چیمم...
کیچدی اغیار اینه یاسیم
ایل بوتون اولدی بو گون طعنه زیم

«گوزلم شیمدی نهدر فرمانک؟»
«جانی قوریان سنه بو نالانک».

تا دیلدک تابع فرمان اول! اولدیم
حسنه واله و حیران اول! اولدیم
نازنین جانمه قوریان اول! اولدیم
عشقه خانمسی ویران اول! اولدیم
قابومه عجز ایله دربان اول! اولدیم
عاقبت مستحق نان اول! اولدیم

«گوزلم شیمدی نهدر فرمانک؟»



سینه‌سی اوخومیشدی، ایندیده سینه اوخویوب عورتک قیزی ویریر همان مشهدی کیشی به. قیزده جیغیر باغیر ایلدور که «من دایمه اره گیتیم».

سوز یوخ — قیز غلط ایلدور.

— بو هفته دخی نه اولوب؟

بو هفته نوخده کهنه پرستار «وطن» مکتبئی داغیتماق ایستوبلر، اما بیله معلحت ییلوبلر که ناسق زحمت چکمه‌سونلر، چونکه مایک آلتی‌سند قویروقلی یولدوز اونیزده یری داغیتماق.

— بو هفته دخی نه اولوب؟

— بو هفته پتربورغده پادشاهلق دوماده بیله قرار قویوبیلار که مسلمانلار جمعه گونلری دکانلارنی باغلاماسونلار، چونکه باغلاماسلار، دخی بازارده توت قوروسی، قاتیخ و جگر کبابی تاپیلماز و بازار اهلی آج قالار. بو سببدن دوما مسلمانلاری بورجلی ایلدور که خاجرستار کیمی بازار گونلری دکانلاری بانلی ساخلا سونلار. دومانک سرتیخ عضولریدن بر نضر سیرتلاوف کوسوب و دوروب ایاغه ناراضلق گوستروب و مسلمان یولداتلارینه تکلیف ایدوب که دومان آجیق ایلدوب جسونلار ایشیکه. مسلمانلار چخوب، یوراده تعجب ایلملی برحه بودر که ییلیم، جناب سیرتلاوف اوچومجی دومان نه گوزلور.

بوراسی جوخ تعجدر.

— بو هفته دخی نه اولوب؟

— بو هفته بخاران ییزه یازیرلار که بخاراده اولان قارا باغلی‌لار بو ایل محرمده لایقلی تمزیه ساخلوب شاخسی دسته‌سی توتمایدیلار، اگر شاخسی دسته‌سی توتایدیلار و بخارالی‌لردن بر نضر بی‌کار آدام کلوب شاخسی گیدنلره گولسیدی، او وقت قارباغلی لارده غیغنه گلوب دنیانی داغیداردیلار، آخزده سنی شیمه دعوانی چخاردی. الله راست سالدی که بر بیله نی اولادی، هر چند بو ایل غازیتملرده یازیردیلار که بر بیله دعوا عمله گلوب، اما یلاندر، اولای یلمز.

— بو هفته دخی نهر اولوب؟

— دخی جانکا ساقلق.

✓ «هرم خیال»

زیارت (نوخی‌دن)

من — آی حاجی: آخر یزیم حسابز قالدی، چوخداندر سنک یوزیگی گوریم‌بورم.

حاجی — آ بالام، باشیم قاریشقدیر، هیچ ایشلریه جانا بیله مشم. بر هفتدر که زیارتده اییدیم، یزیم اوشاقلارده ناخوش اییدی، اوشاقلاری گوتوروب قوربان اولدیم یوسف آخوند، پاپان‌اما، شیخ عثمان ویل بابا زیارتلریه گیتیم.

من — آ فایتونچی: یولاغه گیتیم، صباح شی یولاغه آبار.

«گوزلم شیمدی نهر فرمانک؟»
«جانی قوربان سنه بو نالانک.»

نه عاید بوتون ارث پدریم:
اکیتم، ملکیم، ایویم، بوم و بریم
نه زمان گیتدی اینه یوق خیریم
سنده ایدی ینیم آتجق نظرم
هپ سنه اولدی فدا سیم و زریم
قالمادی یانماغه بر پارچه تیریم
«گوزلم شیمدی نهر فرمانک؟»
«جانی قوربان سنه بو نالانک.»

نه اولجه اوزوڭ یار اولدک!
سوددیگمن دیبه دلدار اولدک!
مست ایکن ین هله: هشیار اولدک
باشته بر فگره هوسکار اولدک
جمله ماملکیمه نار اولدک
بی یوق ایندک، اوزوڭ وار اولدک
«گوزلم شیمدی نهر فرمانک؟»
«جانی قوربان سنه بو نالانک.»

لیک ین بونجه فلاکتله گنه
وارام اولسی صدقله گنه
دوریمشام عین اودتله گنه
باخیرام کویگه حسرتله گنه
مکن اولدقجه بو حالتله گنه
سوردم عمری غفلتله گنه
آکه اولمام بو زدانله گنه
«گوزلم شیمدی نهر فرمانک؟»
«جانی قوربان سنه بو نالانک.»

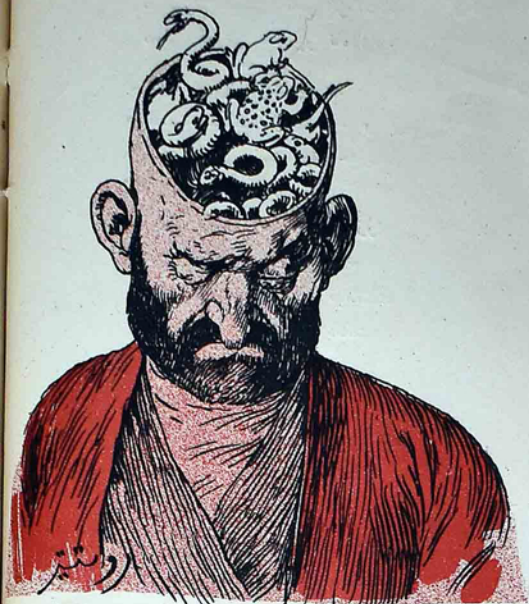
چونکه بز طایفه اهل کرمز
معرض عشقه ثابت قدمز
زادکانز، هیمز محترمز
عشق میدانه یسکر حشمز
دین و دل دادد زیا سنمز
اشبو وجهله سزای عدمز
«گوزلم شیمدی نهر فرمانک؟»
«جانی قوربان سنه بو نالانک.»
(.....)

﴿ بو هفته ﴾

— بو هفته نهر اولوب؟

— بو هفته ارش محالنده بر ملا بر کیشی و بر عورته پتزر سینه‌سی اوخویوب که کیشی عورتی آبارسون خراسانه، زیارتدن قایداندان سورا همان کیشی‌نک گوزی دوشور همان عورتک قیزیته: همان ملا که ایکنی آی بوندان فباق کیشی ایسه عورته نظر

انسان بینی



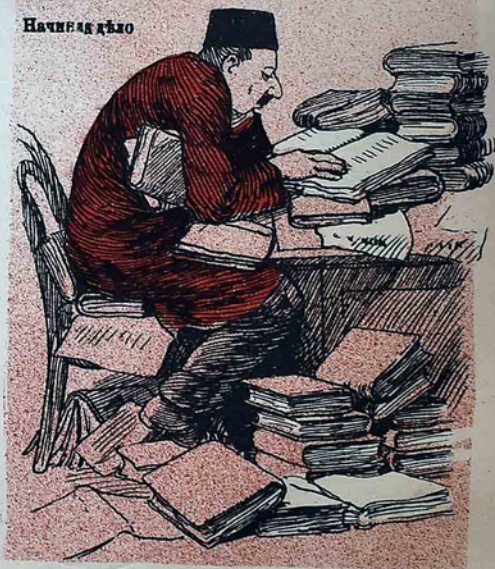
بر آز کیندن سور

Нежного супруга



مسلمان تازه ایش باشیلاننده

Начинае дѣло



نخچوان ده کوکی لی ملا فرج

میز آله بر الطاف ایذاگز: شیخ الاسلام یازدیر که دو قوز یاننده قور
کاین کیلمسون، ایندی بایک گوراکه مگر بو قوز اره گینلی دکان؟



А еще Шейхульсламъ воспрещаетъ бракъ съ 8-и лѣтними
дѣвочками: развѣ ей сейчасъ не пора выйти замужъ?..

نیچه باسم وارم
Словно мѣй хѣтѣ?



روشنه

او دخی، آخوندی قرآنه قسم ویرمهش اینانلادی! اوز الله قرآنی گتوروب آجدی آخوندک قباخته و دیدی: سنی آند ویریریم بو قرآنه، دوغریندان دیورسن که: «ارس زاده کافردر» یوخسه ملالارک قدیمدن عادتلرنجه اونک حرمت و نفوذینی کسوب، اوز نفوذیکیمی آرتیرماق ایستورسن؟

آخوند هر ایسکی البنی قرآنه جرپوب دیدی: «بو قرآن آند اولسون که من بالان و بهتان دیرم، ارس زاده کافردر». بوندن سوگره مقدس مرید ایناندی، و او ساعتده گوتوروب احوالاتی گنجه شهرینه تلغرافاً خبر ویردی. مهزه بوراستهدر که گنجهلرله نیز اینانلادیلر. تلغرافک جوابنده یازدیلار که: «منجهکه آخوند قرآنه قسم ایتمهش سن اوزون اینانمادک، هایلله بزده سن آند ایصهمنجه اینانا ییللمهچیلک».

ایشیدلگنزه گوره مقدس سرید بو گونلرده قلیسده اولان ایش گوجینی بوراخبوب، محض اسلامتک ترویجندن اوتری گنجبه گیدمک که قرآنه آند ایچوب گنجهلرلی ایناندیرسون که ارس زاده کافردر.

«جرجراما»



صحت

بر قریم وار آلتی یدی باشنده
عقلی، هوشی کالدر هله باشنده
ایسبور بر کافتار ینمش باشنده
ملا دایی ویرومی؟ یا ویرمیوم؟

بوگون غلام اوغلی گلوبدر بورا
من یازیقی لاپ گتوروب زینهارا
سویلر قرک سات بر پوله دینارا
ملا دایی ویرومی؟ یا ویرمیوم؟

اون پیشهدر جوادک اوغلی علی
اوده ایستور آلسون ییزیم دلبری
اوزی جاخر ایچن همده تریه کی
ملا دایی ویرومی؟ یا ویرمیوم؟

من دیورم، قوجه اولسه، آغ سقاله ویرم جوانه ویرم.
قوی قوجه اولسون، دیندار اولسون، اما آروات قویور.

آرواک مطربی

حجاب معننده، یعنی مسلمان ولایتده، یعنی رشتده آرواک مطربلری ایله باغه کبجه گیتمک ایستیلر گرک حیللرینه بر شته عراق قویوب گسولنار، بو شرطه عمل اولونماسه، دخی آغالار رنجیده خاوار اولماسولنار.



فایونجی آغا، بوگون باباراما زیارتدن گلتم، آتالاریم یورغوندر، صباحده شیخ عثمان زیارته گیدمکجه. مندن اولسه، بر ایسکی هفته دایان، فایتون تالمبهحقسن. چوسه بو گونلرده زیارته گیدنلر چوقدر.

من — آ کیشی بو قویونی نیچیه دیورسن؟

قویونجی — سکز منانه.

آ کیشی نه بها دیورسن؟ یدی مات ویروم.

قویونجی — بها دک. والله دون، بوگون جوخ آدملر یدی ماته ایستوبلر- زیارته آپارتمه، ویرمهشم. هله او زیارتدر، گور نه وار که ویرمهشم.

من — دورسونعلی دایی، خوش گوردوک، نه وار ییله کفسز.

آغاچ ایله گزیرسن؟

دورسونعلی — بالام، بر نجه گون اول ییل بابا زیارته گیتمشدک، قایدانده گوردیک کیش چاینده جوخلی سو وار: فایتون ایله چایدن کیچنده قوی واریمش فایتون دونوب: نوکولدوق سویه، منی زور ایله دارتوب چخارتدیلار. آياقلامی داش آغریدوبدر.

من — حمید دایی! آنکی مکا نیچیه کرایه ویریشن، گون

اورتایه کیمی کنده قوردلره و پاپراقلاره باخبوب گلتمک.

حمید دایی — بالام، آیم الله دک: بوگون اوج گوندر یزیم قونشی سلیم مینوب زیارته گیتشدی. آنا نه شک گلوبه داهی آت ایته یارامبور.

دردمند



رسمی اعلان

باکوده قیز مکتبیک دیوارلارینه بر ییله اعلان

پايشديريلوب:

«مکتبه اوخویان متعلملردن برسی ایولرینه اذنی گیدمکجه وقت «نویجی» معلمه طرفدن شدتلی صورتده بونون اوست باشی و اشبابی باشندن ایاقه قدر آختاریلا جاقدر و آختاریلدیفته دائر البته بیلت ویریهلک و بو بیلت ایله قابودان بوراخیلجاق. اگر بیلت سز گیدن اولسه، قاپوجی «رقتن بوراخیلماجاقدر».

تکفیر چیلر

گوزلر آیدین اولسون، تکفیر گوجدن دوشوب: تکفیرچی لرک سوزلرینه اینان اولمبور. قلیس آخوندلرندن بری اوج آی مدت ظرفده نه قدر چالشدی، نه قدر ووروشدی، نه قدر اوزینی اولدوردیسه، آنجاق آنجاق بر نفر گنجلی، خاص و خالص، مقدس و کهنه مریدینی ایناندیرا ییلدی که: «ارس زاده» کافردر.

معجزه

قولاق ویر ملا سنه معجزه نقل ایلیوم: بوگون شرور اویز دینه قارا تبه داغنده اوج آو وارایش؛ بندن یوله سمت ییر - منلر، بونی ارنیلر گورورلر، بر نیچه گولله آتورلر هیچ برسی دگور. آولار دوزه بلرلر یوله، دوز ارمی کندیسن اویاه اولان مسلمان کندی دیزده میر سلیمک ایوبنه کیدیرلر و حیاطده باشلورلار اولاملماغا. اولتیلندن صورگه کیدوبلر ایوده اولان تاختچده یاتوبلر. ایندی اوج گوندیر که هر یاندان زیارته کورلر. ایستورسن سنه نیچه که مؤمن یوبور.

امضا: میرزا قولاق

دوشنده یادینه تبت چکیر فغان آ ملاحق
نه جسمده قالور توان نه روح جان آ ملاحق

اگرچه سنجه مالار آچوب دوکان شرکتی
ساتیلا موهوماتلر سویوب ییولله ملتی
اوزونده ملا قوبهسان آدلک ندر بس غلتی
باشونده کوه قاف تک یاش کنان آ ملاحق
زیسکه جوق آغردوشوب ششوب قغان آ ملاحق

سز هایگرده که بوگون ماسلز ای عواملر
شیوه ایله گزوب قورون خلقه نهانی داملر
کیف چکیری ایشک ندر بهشده حاجی خاملر

بیزیم کیمی قویونلاره اودور چوبان آ ملاحق
اولار گر اولماسه ییزی بیهر قبان آ ملاحق
گلنده نا گهکان بلا قاجوب همان آ ملاحق
آچوب اوخولله آیه تکذبان آ ملاحق

لا زانول



رد جواب

ملا نصرالدین کیچن نومرده بر شکل چکمیشدی که مسلمانلار
تبارته گبندمه اوجوز بیلیت آلوب بر پردهدن سورا کبجوب اولمچی
جرگهده اوتورورلار.
یاخشیدی گه قافنازده مسلمانلار هیچ اولماسه اوجوز بیلیت
آیلرلار، اما رشتده رئیس ماله و مجاهد اول اوج یوز منات
مواجب آلا آلا تبارته گلنده پیش نوکری و ایکی یولدازی ایله
گلوب بر قبالکده بیلیت آلبر.

تیلغراف

رشتدن بزه بیله خبر ویریرلر که شیخ الاسلامک قاردانی
قوناخلقده بر نو جوان اوشاق ایله قاتونده گزر ایکن بالقونک
محتجری جوروک اولماتی سیندن ایکی سیده بردن یخلوبلار.
اگر رشتده مجانی مریض خانه اولماسیدی، الله بیلبر که
بونلارک دادینه کیم یتجهک اییدی.

پوچتا قوطوسسی

گنجبه اوزینده قزیل حاجی لی دن گلن قباتقی مکتوب چاپ اولو-
نمباحق، سببی بودر که هله اوخویوب باشه خنماشیق،
حلقاده «مخبریزمه»: ملا احمدک حرکتی یازماق اولماز: عابددر.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده .

اعلان

باکوره نجات جمعیتی طرفندن خبر ویریلور که
کچین ایل باکوره اولان نجات جمعیتی بر آیری جمعیت
ایدی، ایندیکی نجات جمعیتی بر اوزگه جمعیتدر. هر
کسک که کهنه نجات جمعیتی ایله بر ایشی وار ایندی یا
بر حق و حسابی وار اییدی — گیشون کهنه نجاتی
تاپسون و حسابلاسون، آنجاق تازه نجاتک کهنه نجات
ایشیرنه قاریشماغه نه هوسی وار، نه بر منفعتی وار.
کهنه نجات آیری — تازه نجات آیری.

مورغول شیومسی

عالمی وورما بریره بردر اوسان آ ملاحق
کامش التمه تنگه گور پیر و جوان آ ملاحق
شاهوگدا بیوک کچیک چکیر امان آ ملاحق

برجه من آتلیانمادم مقصد گمی خیالگی
هانسی لعیندر سنک حرام ایدوب حاللگی
مرده شویه ویرم سنک معرفت کمالگی

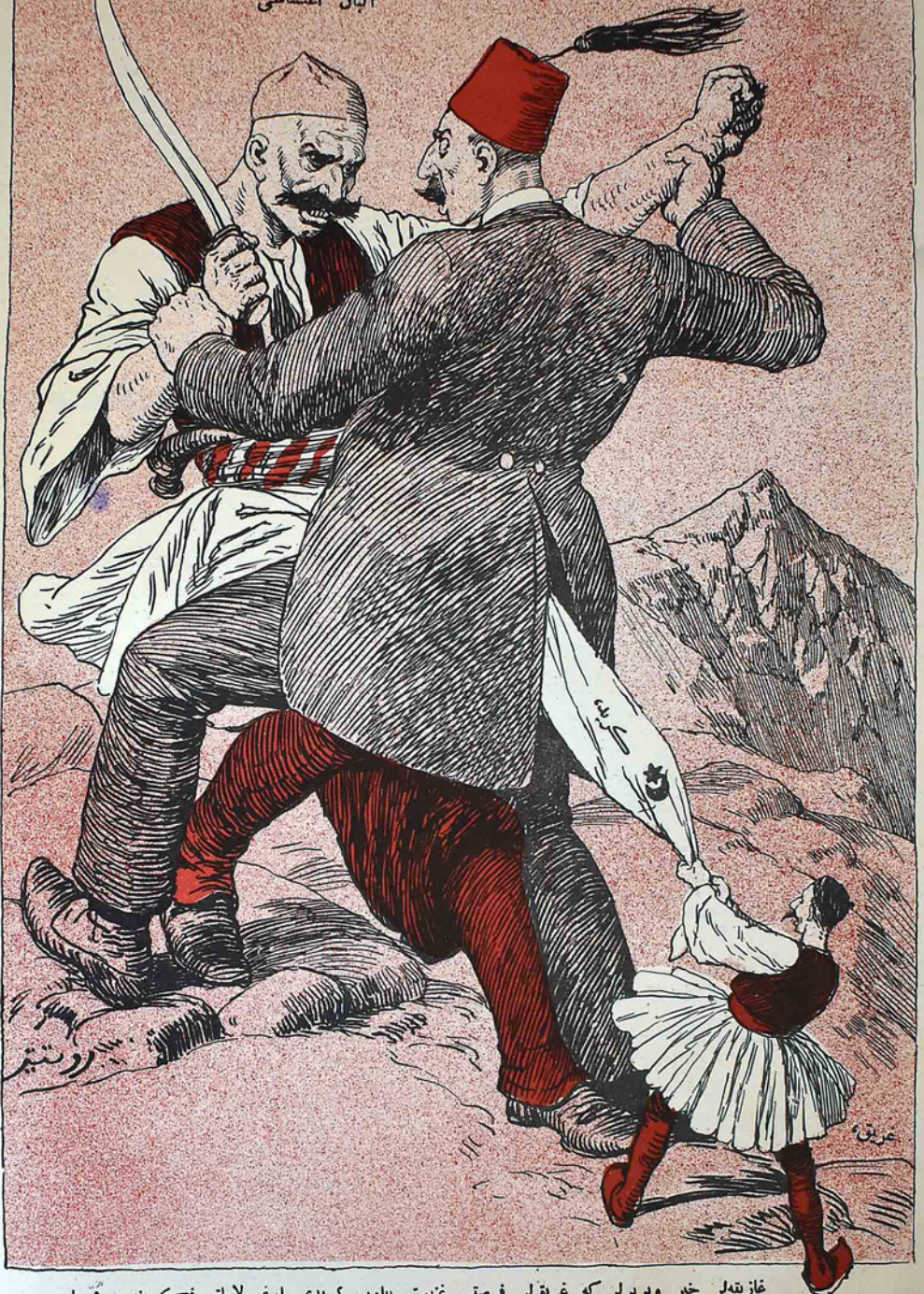
زورنالگی مزارده قویوم یانان آ ملاحق
خلقه اولوبدر هر سوزون تیر کمان آ ملاحق

سن اوپله بیلمه که سنک سوزون داشوبدی سیل کیمی
قولاقلاره دگوب کچیر دوامی یوقدی ییل کیمی
چکیل کنارده اوتور دایضما، دینسه ایل کیمی

نه آچما گوز نه باقما هیچ اوپان بوپان آ ملاحق
قوی ایلمه سنبله بربرین جریق تومان آ ملاحق

اولوب قالاچی آی گوزوم قازانساری قالاایلاما
عوامی چاپسا مالار ایتگ ندر هاریایلاما
التدن آغلبور سنک نه هند نه دالایلاما

آلبان افشاشی



غازقملر خبر ویریرلر که غرققار فرستی غنیمت بیلوب کریدی اوغورلاماق فکرینه دوشولر.
Къ Критскому вопросу.

اداره مزده ساتيلان كتابلار:

۷ قېك	۷ قېك	سعيد اوردوبادى	وطن و حریت
۵ قېك	۵ قېك	ولديشتمين	آزاده دانېشماق
۱۰ قېك	۱۰ قېك	سعيد اوردوبادى	غفلت
	۱۵ قېك	شمعجى زاده	ناله لریم (نظم)
	۱۵ قېك		فغان لریم
	۱۰ قېك		اسلام قرألتخانسی
	۱۰ قېك		(قومیدیا)
	۱۰ قېك		یمان قاردانی

«نالوز» واسطه سی ایله ایستیلار هر سفارشه ۱۷ قېك آرتق پوچت خرجی ویره جگر.

مدرسه کتابخانه سی

کتابخانه مزده استابولده مطبوع ابتدائی، رشیدی، اعدادی و عالی هر درلو مکتب کتابلری واردر. «مطین» غزتمه سی محرری حسین جاهد، مالیه نظاری محمد جاوید، فیلسوف دوقتور رضا توفیق، مشهور گلستان و خارستان صاحبی احمد حکمت، مکتب سلطانی مدیری شاعر شهیر توفیق فکرت و مابین باش کتابی مشهور حکایه نویس خالد صبا، نامق کمال، معلم ناچی، عبدالحق حامد بکسر و دیگر بونلار کیمی ادبا و شعرانک ادبیاته، تاریخه علوم و فنونه دائر جمعه اثرلری کتابخانه مرده. موجوددر. تورکشناس تورکلر طرفندن نشر ایدیلمکدن اولان آباتی «تورک دیرنه کی» و تورک اقتصاد یونینک نشر ایتمکده اولدی. «اقتصاد» مجموعه سی ایله هر نشر ایدیلمن رسمی کتاب هفته در بچقان مشهور «صراط مستقیم» ژوو-نالارینک جمعه نومرولری وار.

فرانسز مورخ لرندن مشهور «سینوبوس» ک حسین جاهد بک کیمی مقتدر و مشهور محرر لر و سیاسیلر طرفندن ترجمه ایدیلمش «تاریخ عمومی» وار.

قاموس الاعلام، قاموس ترکی، قاموس عثمانی، لغت ناچی، اختری کبیر کیمی دورلو دورلو لغتلر... وار. حریتندن صورگی نشر ایدیلمش جمعه رومانلر، تیاترو اویونلری حکایه لر وار. هیرسی استابول فیاتی ایله ساتیلور. باغچه سرای یاسمسی کلام قدیملر وار. مالینین و بورینین ایله سایر لرینک اثرلریندن ترجمه ایدیلمش علمی نظری مفصل «علم حسان» ک برنجی جلدی طبعین چیقدی. یو کتاب قواعد حسابیه ایله ۲۰۰۰ یو قدر مسئله یی حاویدر. فیاتی ا روزله ۲۰ قیکتر حساب مسئله لر یی ۳۵ یومیه دفتر یی ۲۵ قیکدن ساتیلور. کتابخانه مزده فافقاسیده نشر ایدیلمش تورکجه هر درلو مکتب و ادبیات کتابلری موجوددر. نالوز طریقیه هر طرفه گوندریلور. هر دورلو لوازمات تعلیمیه دخی ساتیلور. روسجه آدریس: g. Евсанетполь, Гамидъ Беку Усуббекову.

ابونه قبول اولونور

ملانصرالدين زورنالینه ابونه قبول اولونور: تاقیسده، داویدوفسکی کوچده نمره ۲۴، قانونر مزده. و وارانسوفسکی کوچده مسلمان بازارنده جناب محمد زاده نك كتاب ماغازه سفند باسكوده غودیرنسکی کوچده اسلامیه مهناخانه سفنده اسلامیه آخوند نك قانونر اسنده. غیر شهیر اردهده زورنال ساتدیر انلاریمز ابونه قبول اینگه کویل درلر.

قیمت لری		یا زانلار	کتابلارک آدلاری
ادارده	پوچقا خرجه		
۳۵ قېك		چیر نیایوسقی	درس کتابلاری : وطن دیلی اولمچ یایل ایچون درس کتابی
۲۰ قېك	۲۴ قېك	عباس ملا زاده	پرنسی کتاب. اولمچ یایل ایچون درس کتابی
۲۵ قېك	۳۰ قېك	رشید بک افندی زاده	وفاق باغچمسی. برنجی ایل ایچون درس کتابی
۲۵ قېك	۳۰ قېك	" " "	بهرت الاقلال ایکمچی ایل ایچون درس کتابی
۸ قېك	۱۰ قېك	میرزا عباس ملازاده	منق مجموعه سی
۸۰ ق.	۹۶ ق.	آخوند ارس زاده	تاریخ الفرائض
۸۱ نقات	۲۰۴ ق.	عباس آقا غایبوف	سند و سهراب (گوزل شکل ی)
۱۵ قېك	۲۰ قېك	حسین زاده، فائق نعمان زاده و ملانصرالدين	ایزه هانسی علم لر لازم
۱۵ قېك	۱۷ قېك	ملانصرالدين	مضا زینال (شکل ی)
۱۵ قېك	۱۷ قېك	" "	یاقلی بک (شکل ی)
۱۵ قېك	۱۷ قېك	" "	رائده حریت (شکل ی)
۵ قېك	۷ قېك	حقویر دیبوف	مات دوست لری
۲۰ قېك	۲۴ قېك	میرزا ملکوم خن	شیخ و وزیر و سه زرقی (فارسیجه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	آخوند یوسف الب زاده	قیف اسلام
۴۵ قېك	۴۵ قېك	" "	لاذ قاریخی (برنجی حصه)
۴۰ قېك	۴۰ قېك	" "	ملا الشریعه (برنجی حصه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	" "	مال الشریعه (۲۰ جچی حصه)
۲۰ قېك	۲۰ قېك	میرزا عبدالله طالب زاده	بک اوشاق
۵ قېك	۷ قېك	رشید بک افندی زاده	سنتانک کرامتی
۲۵ قېك	۳۰ قېك	" "	ار احمد بک حیوان شیر ملی شعر مجموعه سی
۳۵ قېك	۴۱ قېك	حمید بک یوسف بگوف	صبا مسئله لری.
۴۰ قېك	۴۰ قېك	شاعر فایز	سجده باسر رفیقتم
۱۰ قېك	۱۰ قېك	" "	آت وطن

МОЛА-НАСРЕДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦИЯ

журнала „Мола-Насрединъ“
Тифлиса.

Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ

ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКОМЪ и ХУДОЖЕСТВЕННОМЪ
ЖУРНАЛѢ.

ЦѢНА на ГОДЪ:

Съ доставкой 6 руб!

За границу 6 руб.

ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:

За мѣсто занимаемое строкомъ
печата впереди текста 10 коп.
Позади 7 коп.

ملا نصرالدينك اولمجي، ايكمجي، اوچومجي و دوردمجي ايلي نك جلدنمش كتابلري و بوش جلدلري سا
يملاقدهدر. جلدلرلك اوستنده ملانك شكلي و آدى، تاريخي قيزيل ورق ايله باسيلوبدر. قيمتاري ادارهده: اولمجي
ايلى ۵ منات، ايكمجي، اوچومجي و دوردمجي ايلى ۶ منات، بوش جلدى ۷۰ قېك، بوچتا خرچي ايله: اولمجي
ايلى ۶ منات، ايكمجي، اوچومجي و دوردمجي ايلى ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.

۱ اوشاق بائىچى

سوادى اولمىن آدم بر آينه اوخور و بازار. ۱۱۲
صفحن دن عباره برمجي ايل ايچون مصور درس كتابلري در.
اوچومجي دفعه اوله رق استامبولده باسيلدشدر. قيمتى ۲۵ قېكدر

۲ بصيرت الاطفال

۲ مجى ۳ مجى و ۴ مجى ايللر ايچون مکتبلرده
اوخونلو درس كتابلر ايلي باب اوزره ترتيب اولونوب
مصور اوله رق استامبولده ايكمجي دفعه طبع اولونوبدر.

۳ قان اوجاغى قوميدياسى — ۲۵ قېكدر

۴ رستم و سهراب — ۲۵ قېكدر

۵ مختصر شريعت — ۱۵ قېكدر

۶ سقالك كرامتى — ۵ قېكدر

كتابفورشلره گنذت اولونور.

قانقازك جميع كتابفورشلرينده سالمقدهدر.

آدريش بورد:

Гори (Тифлисской губ.) Рашидъ-беку Эфендиеву.

« ترکستان ولايتى ويدلرى »

۱۰۰ دانهسى ۵ سوم، ۵۰ دالهسى ۳ سوم.

قتم ابن عباس رضاه عنه زيارتي، امير تيمور زيارتي
گنبازي، الوغ بيك مدرهسى و باشقه لرندن قوطوبئيجيسكى
آنسكريفنگه لر. يباريله در حقي تمام آتتهجك يا كه يارتي
حقدن كيم زادانگه سز يباريلمى در. او پاكوفگهسى بزدن .
بوچته مصارفى محترم مشتريلك حسابنه در. صاتور ايچون هر
بر يرده آگيتلر گبرلك اوصالوبهسى ۱۶ تلك مارقه برابرينه
يباريله در. آدريش:

г. Самаркандъ, М. И. посреднику руско-загранич-
ныхъ торговыхъ фирмъ, М. Ф. Ю. Заманову.

باكوده ملانصرالدين ژورنالنى نك وكيلى

اسلاميه مهمانخانه سنده اسدالله آخوندوف در.

و يارايتنده مشهدى ايوب على اكبروفدر.

Представитель и агентъ по сбору объявлений

журнала „Мола-Насрединъ“ для города Баку.

Гостиница „Исламия“ Асадулла Ахундовъ.

И въ паранетъ Межади Эйюбъ Алекберовъ.



آبونه قیمتى.

فازده و روسيه:	۱۲ آيلنى	۵ منات
" " "	۶ آيلنى	۳ منات
" " "	۳ آيلنى	۱ منات ۶۰
اجنبى مملكتلرده:	۱۲ آيلنى	۶ منات
" " "	۶ آيلنى	۴ منات

نسخى اداره زده ۱۰۰ قېك، اوزگه شهرارده ۱۲ قېك

اداره و قاتنور

تقليس، داويدوف كوچسى نمره ۲۴.

Тифлиς, Давидовская ул. д № 24. редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“

تلفرام ايچون آدرىس: تقليس، ملا نصرالدينه. Тифлиς „Молла-Насреддинъ“

اعلان قيمتى

قناق سحيفهده بيطبات ايله بر سطرى. ۱ قېك، ۷ دال سحيفهده ۷ قېك. آدرىس ده گيشك حقى ۳ دانه يدى قكلك مارقه در.

۱۶ ماى ۱۹۱۰

هفته ده بر دفعه چيخان تورك مجموعه سى در.

۱۳۲۸ بازار

مدرسه كتابخانه سى

كتابخانه مرده استايفوله مطبوعه ابتدائى، رشدى، اعدادى و عالى هر دورلو مكتب كتابلى واردر. «طلبن» غزته سى محررى حسين جاهه، مالىه ناطرى محمد جاويد فيلسوف دوكتور رضائوف، مشهور كستان و خارستان صاحبه احمد حكمت، مكتب سلطانى مديرى شاعر شهسپر توفيق وكتر و مابين باش كاتيبى مشهور حكايه نوبى خالد ضياء، ناطر كمال، معلم ناجى، عبدالحق حامد بكتر و ديكر بونلار كيبي ادبا و شاعرانك ادبياته، تاريخه علوم و فونه دائر جمه اثرلىرى كتابخانه مرده موجوددر. توركستان نوركلر طرفندن نشر ايديلمكهن اولان آليق «تورك ديرته كي» و تورك اقتصاديونيك نشر ايتكمده اولدغى «اقتصاد مجموعه سى» ايده بر نشر ايديبان رسمى كتاب هفته در بر چيخان مشهور «صراط مستقيم» ژورنال لارليك جمه نومرولرى وار

فرانسوز مورخلىرىندن مشهور «سينوبوس» ك حسين جاهديك كيبي، قنادر و مشهور محررلر و سياستپلر طرفندن ترجمه ايديلمش «تاريخ عوملى» وار. قاموس الاعلام، قاموس تركر، قاموس عثمانى، لغت ناجى، احتصرى كبير كيبي دورلو دورلو لغتلىر وار. حرقتين صورتده نشر ايديلمش جمه رومانلر، قياتر و اويونلر، حكايه لر وار. هيبي استانبول فيئاتى ايله ساتيلور. باغچه سراى باسمه سى كلام قديملىر وار. مالفين و يورينين ايله سايرلريك اثرلىرىندن ترجمه ايديلمش علمى نظرى مفصل «لم سبابك برنجى جلدى طبعندن چيقدى بر كتاب قواعد حسانه ايله ۲۰۰ بو بوفسر مسئله يى حاويدر. فيئاتى ۱ رويله ۲۰ قيكتر. حسان مسئله لرى ۳۵ بومه دفترى ۲۵ قيكتم ساتيلور. كتابخانه مرده قافله سده نشر ايديلمش توركيجه هر دورلو مكتب و ادبيات كتابلىرى موجوددر. نالوز طريقيله هر طره گوندريلور هر دورلو لوزامات تعليمه دحي ساتيلور. روسه آدرىس در. **г. Елисоветполь, Гамидь-Беку Усуббекову.**

ЗА 2 РУБ БРЮКИ

ايكى مانه شالوار گوندريلورم. محكم پارچه دن ييكلمش، گوندرمك خرچى ۳۵ قېك، غربى سبیره ۵۵ قېك، شرقى سبیره ۹۵ قېك، نوچ و آرتيق ايستيلر گوندرمك خرچى ويره بر، سبیره ايستيلر آتجاق خرچيك لسفوتنى ويره چكيز. شالوارلارك رنگى قارا، توتقون، گوى، دار جيبى، ئباتى، بويوك لار لى: ۴۶، ۸۸، ۵۰، ۵۲ نمر. نورخوسى يوخدر، چونكه بيگنلمه، پوللار گبرى گوندريلور. آدرىس:

г. Лодзь, въ фабрику шерстяныхъ издѣлій Зигмунта Розенталя.

هر يانده ۱ گېنلر لازيمر. نمونه لر پول سز گوندريلور.

Докторъ медицины

Я. В. ЧУДНОВСКІЙ

پيروى و ايجرى ناخوشقلارى: قبول ايلبور گونده لك آخشا ساعت بش ياريمدن يدى ياريمه كيبي. Адресъ: Петербургская ул. д. 3

اعلان

بىس مناتق مارقه گوندرن ايچون ۶ دانه طبران يىكى رجال شخصلارك رسى فو و جغراف عكسلىرى گوندريلور: شاه نو جاه، سپهدار اعظم، سردار اسمعه، سهام السلطنه، يفرم خان، عضالملك، و غير ايرانه دائر عكس لر آدرىس: تقليس ده، كتاب فروش محمد زاده.

با كورده ملا نصرالدين ژورنالىك و كيكلى

اسلاميه مهمانخانه سنده اسدالله آخوندوف در.

و پارايتمده شهدى ايوب على اكبر اوف در.

Преподствитель и агентъ по сбору объявленій журнала „Молла Насреддинъ“ для города Баку: Гостиница „Исламия“ Асадулла Ахундовъ. и въ Паранетъ Мешади Эйюбъ Алекберовъ.

تازە آچیلان مەلجە خانە

„Тифлисская частная лечебница..“

Ксениевская ул. № 7 соб. д. около гост. „Ветель“
Телефонъ №59 .

وطني ديلی

یەنجی چاپ، مؤلفی: زاقاقاز سیمناریاسک سابق ایستقبوری

چرناپوسکی

«وطن دیلی» اصول صوتی اوزره ترتیب اولونش
تەلمیم کتابلاریک آناسی مەزلەسەدەر. اوتوز سەنە بولن
مقدم بزم، مکتبلەدە معین بر اصول تعلیم و قانون تدریس
اولمادیفی حالده «وطن دیلی» وجوده گلوب مکتباییزی
ایشیقلاندیری. معارف ایشلمزنگ رونق تاپماسنە سبب اولدی.
«وطن دیلی» هر برده رغبت و حرمت کسب ایلوب سرعته
انتشار ناپسی. مؤلف کتاب جناب چرناپوسکی سابقه
زاقاقاز سیمناریاسک جنبته اولان مسلمان شەبەسک تالمی
ایدی. ترک دیلنی یاخشی بیلیردی و اوزیده ماهر و قابل
پیداغولاردان برسی حساب اولونوردی. وطن دیلنی ایله
ر آسان و ساده ترک دیلنده ترتیب قیلوبسەر که مکتب
وشاقلاری بونی آرتق شوق و هوسله مطالعه ایبیرلر.
بولنده درج اولغان تمبيلات و حکایه لر نه ایسکه خرداج
اوشاق تری هوسلندریر حتی اولنارک والدیفی خوشحال
ایلوب آرتق شوقله اولنارک مطالبه سە قولاق آسماغە رغبت
لندیریئر. یەنجی چاپ گوزل شکلر ایله مزیندر. کتاپیک
حرفواتی آیدین و کاغذی اعلادر-قیمتی ایسه بها نک،
۳۰ قەکدر. وطن دیلنک همین چاپی زاقاقاز سیمناریاسک
علم الہی معلمی اولان مشهور پیداغوغ و یازیچی لرمزدن
محترم فریدون بک کوجرلی جناباری طرفندن اصلاح
ایدیلوب گوزل سورته سالنوبسەر.

فریدون بک جناباری کیمی اصول تدریسە و ادبیاتە
مکمل سورته آشنا اولان بر ذاتک اشراقی وطن دیلنک
اک فائده ای و لزومی بر کتاب اولدیغی تلمین ایدیور.

ستانبولسکیا نووستی

Стамбульскія новости

استانبولده هفته بر دهمه چیخان روس دیلنده رسملی توری
مجموعه سیدر.
مجموعه ۱۶ صحیفه دن عبارت اولوب چوق گوزل رسملر ایله
بزه نیر. اسلام عالمنک هر طرفندن، خصوصاً عثمانلی نک اک عمده و
دوغرو سیاسی و اجتماعی احوالندن خبر وینن اک مکمل روسجه
غزته در.
روسیه ایچون آونه قیمتی:
۱۲ آیلنی ۸ منات
۶ آیلنی ۴ منات
۳ آیلنی ۲ منات
آدریس: Контстантинополь (турція)
Редакция „Стамбульскія новости“

بوش یس

ساتیلور بوش یس، مسلمان محله سفده، مبارزایوفاک
حماملاریندن مسلمان قبرستانه گیدن کوچده، یرک بویوک
لصی تخمبناً ۵۵ قورادرات سازیندر. آسماق ایستیلر
ملا نصرالدین اداره سفدن سوروشونلار.

داوقونجاق کتایحانه سی

ایککی سفنه نبری نوخی شهرده برنجی روس - مسلمان
مکتبنک جنبته آیدیم کتیخانه عمومک حسن رغبت و توجه یلی
فازانمشدرکتن خانه مزده تورکجه، عربجه، فارسجه، روسجه هر حوره
مکتب و غیره مطالعه کتابلاری کلیدنی آلوب ساتیلماقدهدر. چهرتیدن
سوگره استانبولدن بر چوق کتابلارمزنگلوبسەر. حسن ظاهر زاده